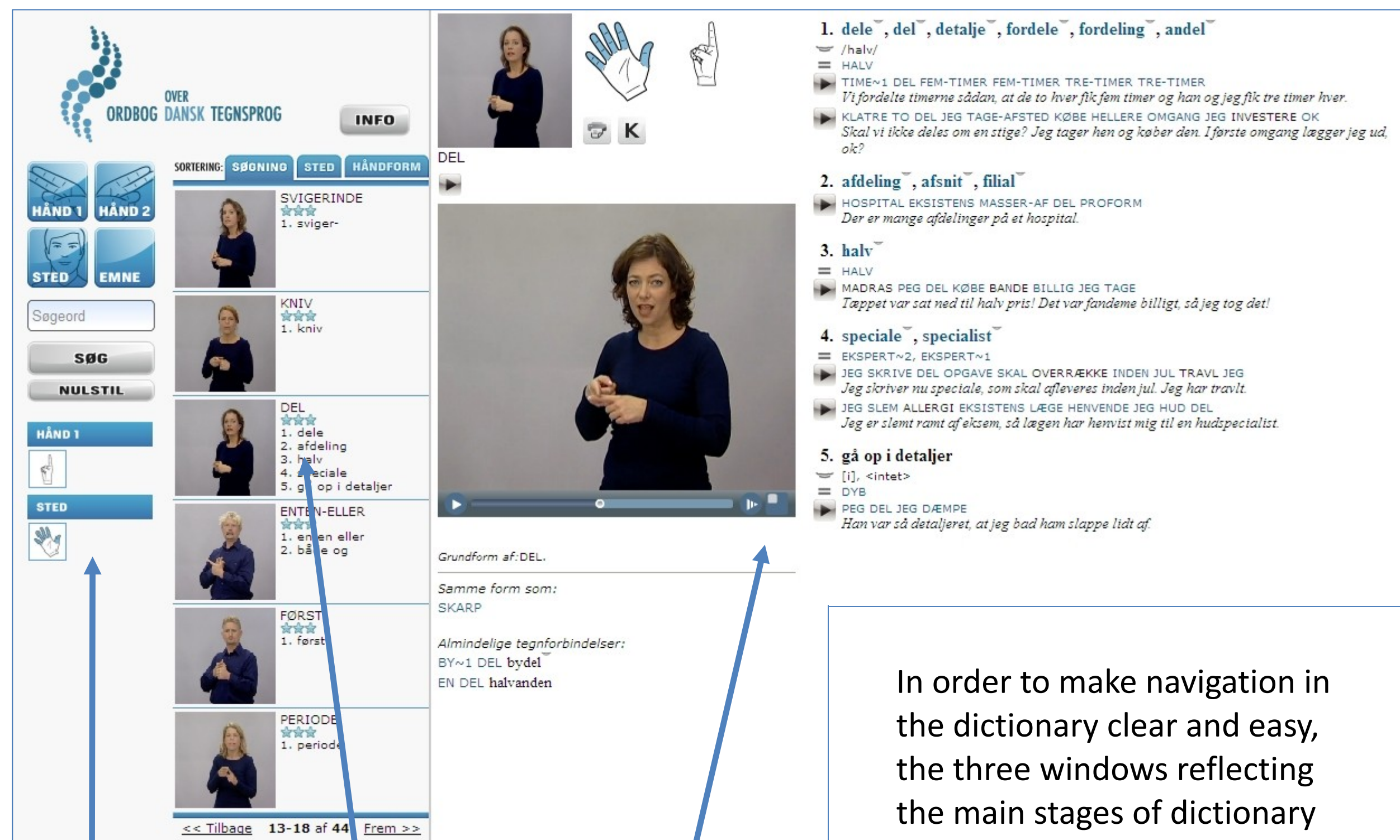




The Danish Sign Language Dictionary

Screen layout



Selected search criteria Search result list Currently chosen entry

In order to make navigation in the dictionary clear and easy, the three windows reflecting the main stages of dictionary use are shown side by side throughout the session.

Main features

Each sign lemma is represented through:

- A video clip (several in case of variation) and a photo
- A unique gloss, which represents the sign throughout the dictionary
- Drawings of the first location and handshape occurring in the sign

The meanings of each sign are described through one or more Danish equivalents. If no appropriate equivalent can be given, a description of the sign's use is provided.

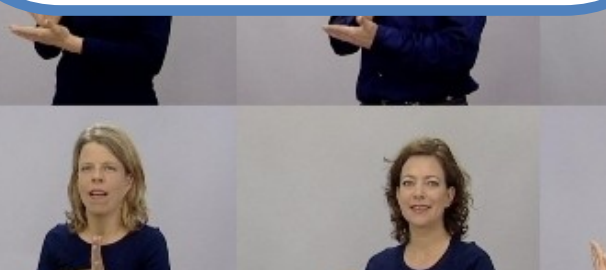
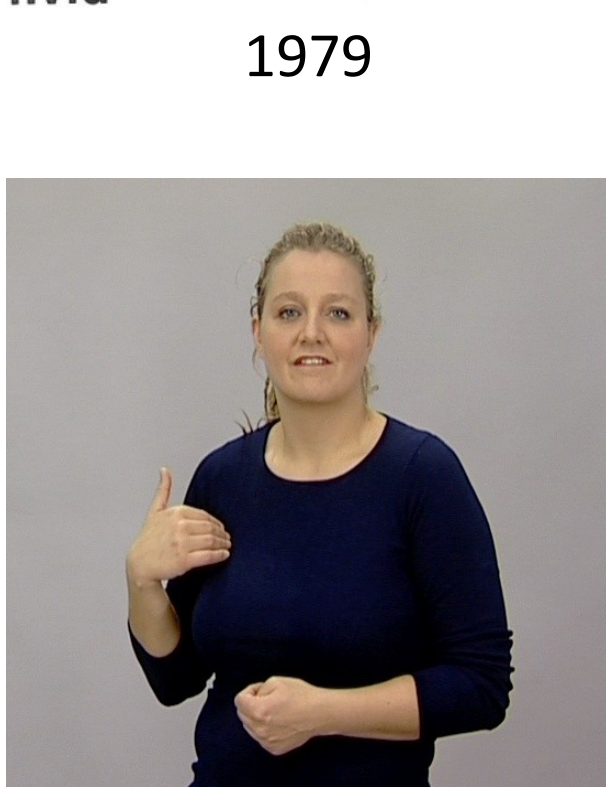
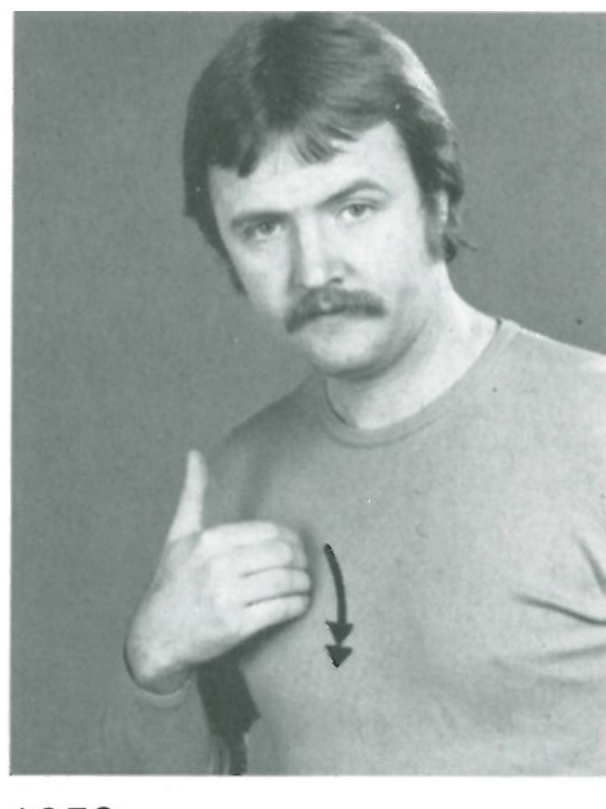
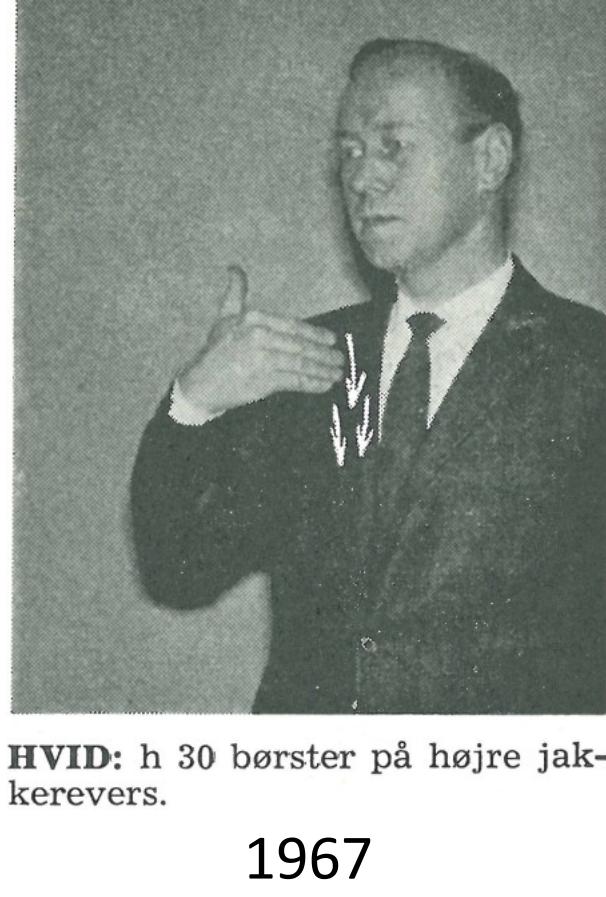
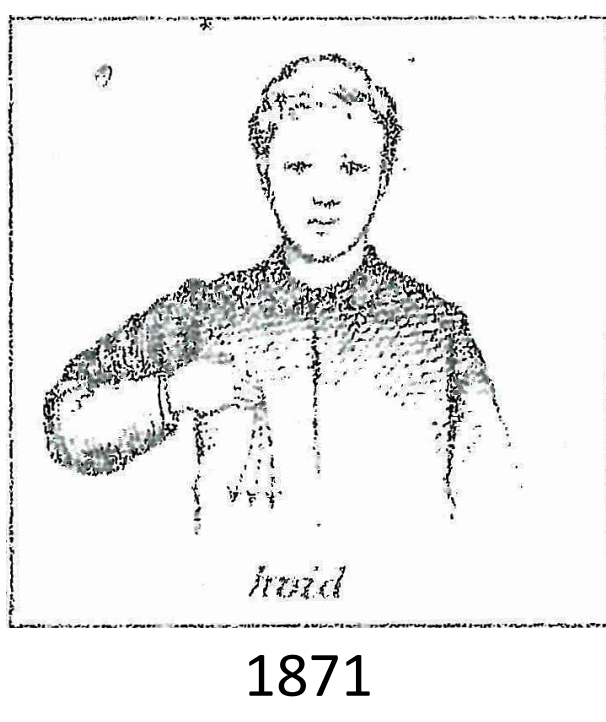
Most meanings have one or more usage example. Each example is rendered as a video clip accompanied by a one-to-one gloss transcription and a Danish translation.

Clickable meaning-level cross-references are given to:

- = synonyms
- short forms
- long forms
- 123 related number incorporations
- ! signs with a similar Danish equivalent, but a different meaning (the equivalent is homonymous or strongly polysemous)

History

WHITE in five Danish Sign Language dictionaries.

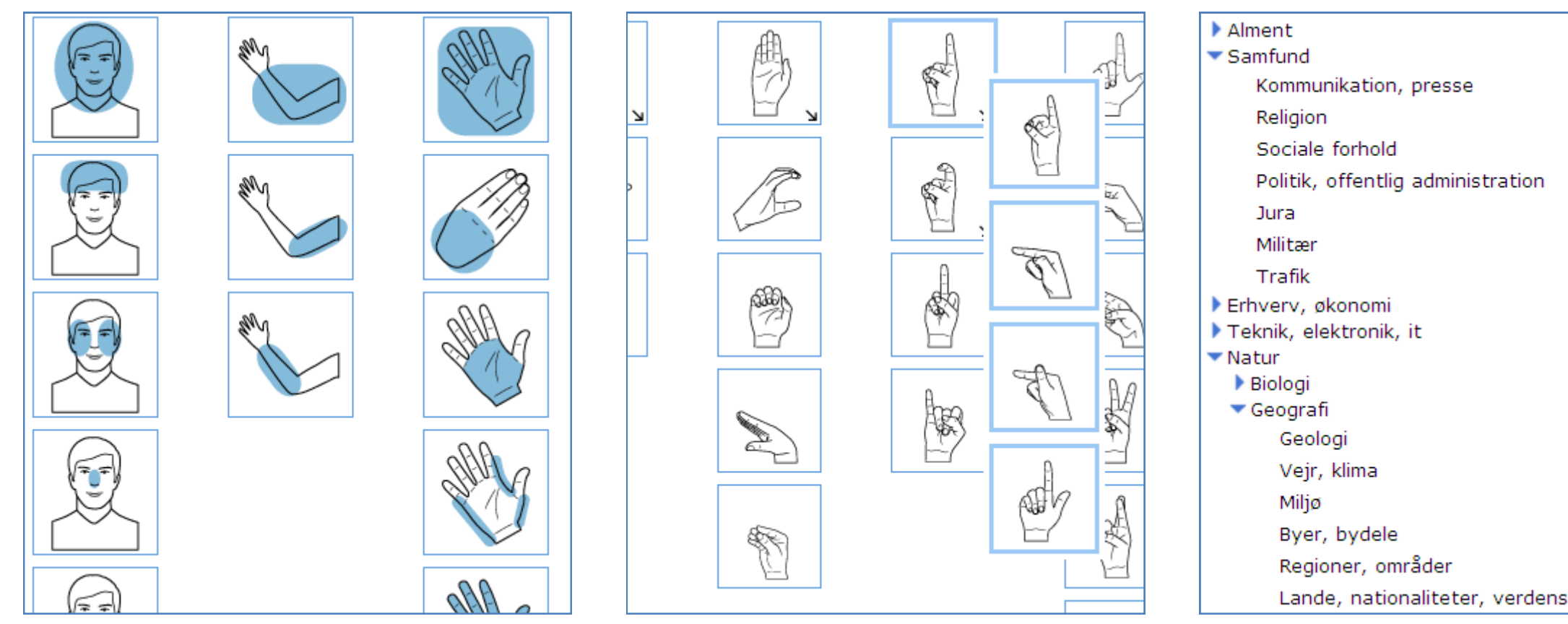


Searching the dictionary

The signs can be looked up through:

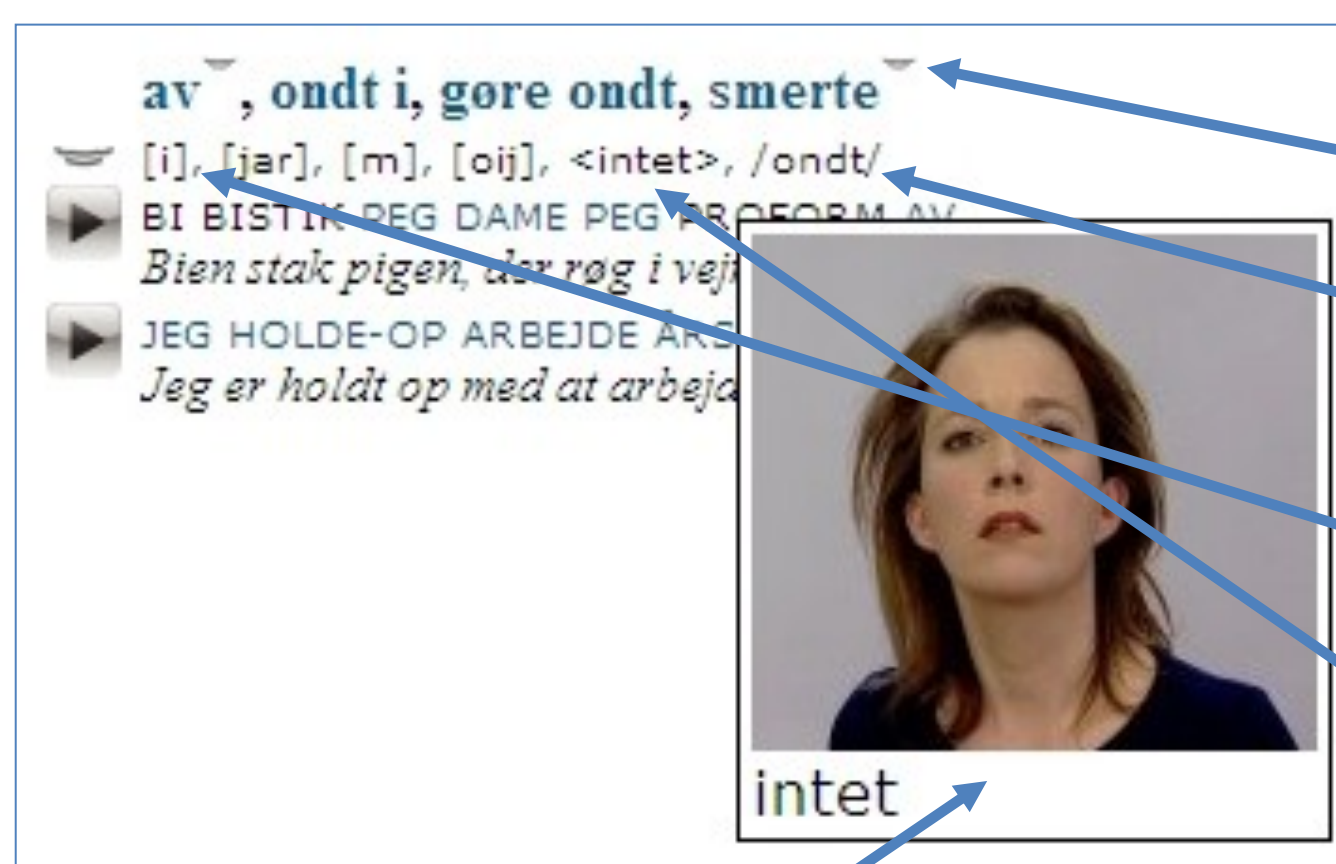
- Handshape (with a possibility of specifying particular handshapes for the active and the passive hand)
- Location
- Text, including phrase search ("...") and wildcard search (* and ?)
- Topic
- Combinations of the above

The search result is by default ordered by relevance: Handshape and location matches are ordered according to their appearance in the sign. Text search matches are weighted in the following order: glosses, equivalents, glosses in usage examples, words in translations of usage examples. Matches with equal relevance are ordered first by location, then by handshape. Furthermore, the user can choose to sort the entire search result either by location or handshape.



Pop up-windows are used for selecting location, handshape and topic as criteria.

Mouth movements



Mouth movements are shown in four different ways:

1. Mouthings are shown as mouth symbols next to a Danish equivalent.
2. Mouthings that correspond to Danish words which are not among the equivalents are listed in /.../
3. Non-Danish mouth movements that can be rendered as a Danish syllable (not whole words) are written in [...]
4. Non-Danish mouth movements that cannot be written appropriately as syllables are described in <...>, e.g. <intet> = <no mouth movement>

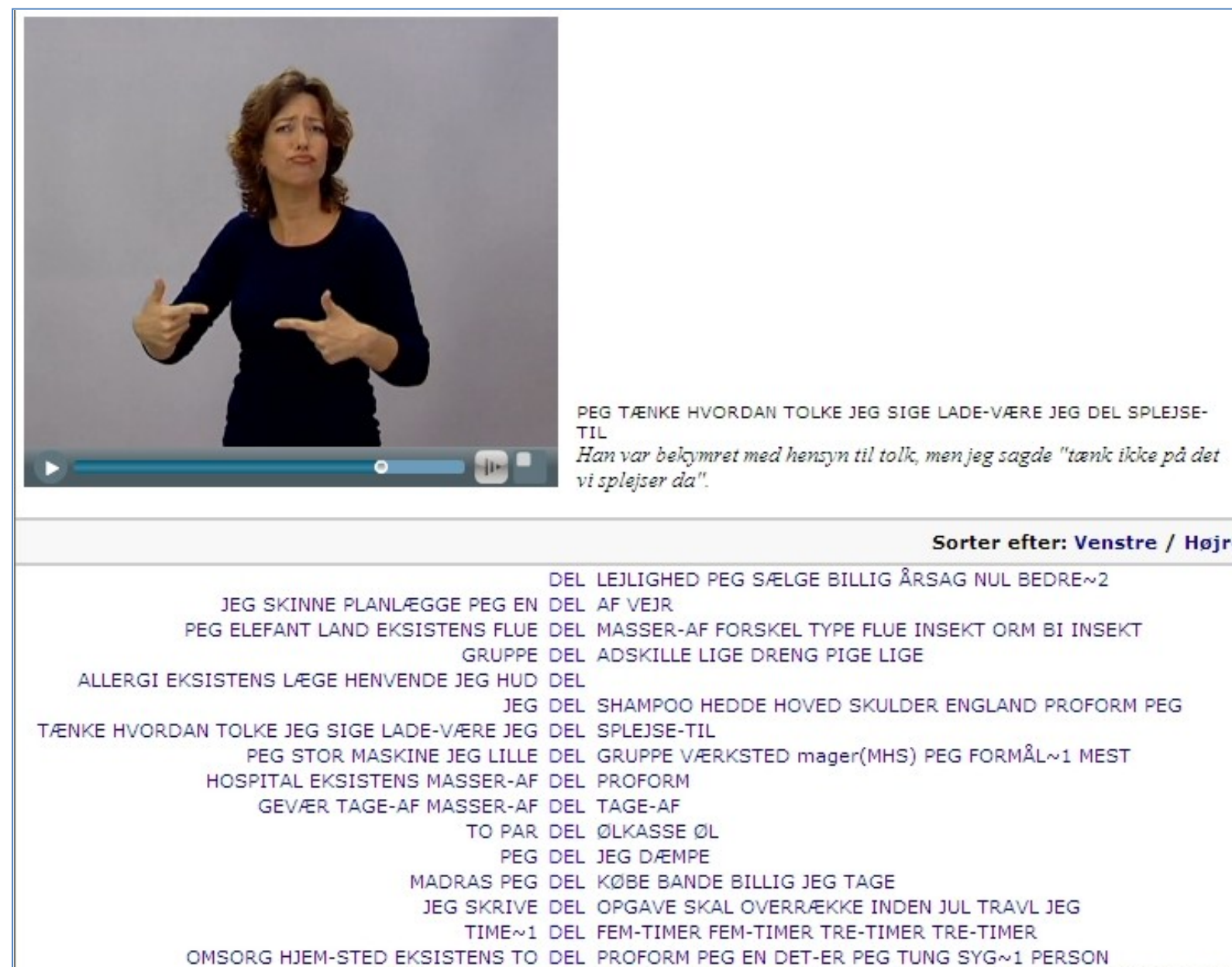
On mouseover of type 3 and 4 mouth movements, a picture of the mouth movement pops up.

Concordance view

In the latest version of the dictionary a possibility of viewing all usage examples that contain a specific sign is added.

The sentences are shown as a concordance that can be ordered according to the left-hand or right-hand context.

By clicking a sentence, its video, transcription and Danish translation will be shown above the concordance.



Key figures

- 2.000 sign entries
- Among the entries are special entries for the following common "building blocks" of Danish Sign Language:
 - Classifiers (49 entries)
 - The manual alphabet (29 entries)
 - The Mouth-Hand-System (14 entries)
 - Affixes (6 entries)
- 500 variants
- The variants are shown as video clips
- All recorded variants can be found through searches on manual features
- 75 entry-level cross-references
- 3.000 meanings
- 6.000 Danish equivalents
- 150 descriptions of special use or function
- 2.500 meaning-level cross-references
- 3.500 usage examples
- The examples contain about:
 - 3.400 glosses (27.500 running glosses)
 - 7.000 words in the translations (44.500 running words)

The project

The Danish Sign Language Dictionary was made at Centre for Sign Language and Sign supported Communication – KC in collaboration with the Danish Deaf Association. The dictionary is being maintained and developed further at Centre for Sign Language, now a department of University College Capital. The Dictionary is freely accessible on the internet at www.tegnsprog.dk

